



SALA STAMPA DELLA SANTA SEDE **BOLLETTINO**

HOLY SEE PRESS OFFICE BUREAU DE PRESSE DU SAINT-SIÈGE PRESSEAMT DES HEILIGEN STUHL
OFICINA DE PRENSA DE LA SANTA SEDE SALA DE IMPRENSA DA SANTA SÉ
BIURO PRASOWE STOLICY APOSTOLSKIEJ دار الصحافة التابعة للكرسي الرسولي

N. 0010

Lunedì 07.01.2013

Sommario:

◆ LE UDienze

◆ VIDEO-MESSAGGIO DEL SANTO PADRE BENEDETTO XVI ALLA CHIESA CATTOLICA IN CAMBOGIA IN OCCASIONE DEL CONGRESSO NAZIONALE SUL CONCILIO VATICANO II (PHNOM PENH, 5-7 GENNAIO 2013)

◆ LE UDienze

LE UDienze

Il Santo Padre Benedetto XVI ha ricevuto questa mattina in Udienza:

Ecc.mi Membri del Corpo Diplomatico accreditato presso la Santa Sede, per la presentazione degli auguri per il nuovo anno.

Il Papa riceve questo pomeriggio in Udienza:

S.E. Mons. Angelo Zani, Arcivescovo tit. Voltorno, Segretario della Congregazione per l'Educazione Cattolica (dei Seminari e degli Istituti di Studi), con i Familiari.

S.E. Mons. Georg Gänswein, Arcivescovo tit. di Urbisaglia, Prefetto della Casa Pontificia, con i Familiari.

[00023-01.01]

VIDEO-MESSAGGIO DEL SANTO PADRE BENEDETTO XVI ALLA CHIESA CATTOLICA IN CAMBOGIA IN OCCASIONE DEL CONGRESSO NAZIONALE SUL CONCILIO VATICANO II (PHNOM PENH, 5-7 GENNAIO 2013) • MESSAGGIO DEL SANTO PADRE • TRADUZIONE IN LINGUA INGLESE

Il Congresso nazionale della Chiesa cambogiana sul tema "Il Vaticano II e la Chiesa" si è svolto a Phnom Penh dal 5 al 7 gennaio. Questa mattina, la chiusura del convegno - cui oltre ai delegati eletti dalle tre circoscrizioni ecclesiastiche era invitata tutta la popolazione cattolica - è stata caratterizzata da due grandi eventi: la pubblicazione in cambogiano dei testi del Concilio Vaticano II e del Catechismo della Chiesa Cattolica e la trasmissione di un video-messaggio del Santo Padre Benedetto XVI, il cui testo riportiamo qui di seguito:

• MESSAGGIO DEL SANTO PADRE

Chers frères et sœurs du Cambodge !

C'est une grande joie pour moi de vous rejoindre par la prière et par le cœur, et de pouvoir vous adresser mon salut chaleureux alors que vous êtes rassemblés autour de vos pasteurs pour célébrer le cinquantième anniversaire de l'ouverture du Concile Vatican II et le vingtième anniversaire du *Catéchisme de l'Église catholique*. Je souhaite que la traduction en langue cambodgienne des documents conciliaires et de ce *Catéchisme*, que vous recevez en cette occasion, vous permette de mieux connaître l'enseignement de l'Église et de grandir dans la foi.

En cette *Année de la foi*, je vous invite à tenir votre regard fixé sur la personne de Jésus-Christ qui est à l'origine et au terme de notre foi (cf. *He* 12, 2) et à réaffirmer qu'il est Bonne Nouvelle pour le monde d'aujourd'hui. C'est en lui que les exemples de foi qui ont marqué notre histoire, trouvent leur pleine lumière. Aussi, me souvenant de la période de troubles qui a précipité votre pays dans les ténèbres, je voudrais souligner combien la foi, le courage et la persévérance de vos pasteurs et de tant de vos frères et sœurs chrétiens, dont beaucoup ont trouvé la mort, est un noble témoignage rendu à la vérité de l'Évangile. Et ce témoignage est devenu une force spirituelle inestimable pour reconstruire la communauté ecclésiale dans votre pays. Aujourd'hui, les nombreux catéchumènes et les baptêmes d'adultes manifestent votre dynamisme et sont un signe heureux de la présence agissante de Dieu en vous.

Chers frères et sœurs, à la suite de l'Apôtre Paul, je vous exhorte « à garder l'unité dans l'Esprit par le lien de la paix » (*Ep* 4, 3). Soyez sûrs de la prière de vos frères et sœurs dont le sang a coulé dans les rizières ! Soyez un ferment dans la pâte de votre société, en témoignant de la charité du Christ envers tous, en construisant des liens de fraternité avec les membres des autres traditions religieuses, et en marchant sur les chemins de la justice et de la miséricorde.

Chers jeunes, mes amis, qui avez été baptisés ces dernières années, n'oubliez pas que l'Église est votre famille ; elle compte sur vous pour témoigner de la Vie et de l'Amour que vous avez découverts en Jésus. Je prie pour vous et je vous invite à être des disciples généreux du Christ.

Et vous séminaristes et prêtres cambodgiens, vous êtes le signe des germes de l'Église qui se construit. Votre vie offerte et votre prière sont source d'espérance, qu'elles soient aussi une invitation pour d'autres jeunes à donner leur vie comme prêtres selon le cœur de Dieu.

Missionnaires, religieux, religieuses, laïcs consacrés venus des cinq continents, soyez le beau signe de la communion ecclésiale autour de vos pasteurs afin que votre fraternité, dans la diversité de vos charismes, conduise nombre de ceux que vous servez et aimez avec zèle à rencontrer Jésus Christ.

Et vous tous qui cherchez Dieu, persévérez et soyez sûrs que le Christ vous aime et vous offre sa paix !

Frères et sœurs bien-aimés, pasteurs et fidèles du Cambodge, que la Vierge Marie, Notre-Dame du Mékong, dans son humilité et sa fidélité à la volonté du Seigneur, vous illumine tout au long de cette *Année de la foi*. Soyez sûr que je vous porte dans ma prière, et de grand cœur je vous adresse à tous une affectueuse Bénédiction Apostolique !

[00025-03.01] [Texte original: Français]

• **TRADUZIONE IN LINGUA INGLESE**

Dear Brothers and Sisters in Cambodia

It is with great pleasure that I join you in prayer these days and through the heart, send you warm greetings while you gather around your pastors to celebrate the fiftieth anniversary of the opening of the Second Vatican Council and the twentieth anniversary of the *Catechism of the Catholic Church*. I hope that the Cambodian language translation of the conciliar documents and the *Catechism* that you will receive on this occasion will allow you to better understand the teaching of the Church and grow in faith.

In this *Year of Faith*, I invite you to keep your eyes fixed on the person of Jesus Christ who is the origin and end of our faith (cf. Heb 12: 2) and to reiterate the Good News to the world today. In Him, the examples of faith that have marked our history, find their full light. Also, remembering the period of troubles that precipitated your country in the darkness, I would like to emphasize the faith, courage and perseverance of your pastors and of your Christian brothers and sisters, those so many who have died, is a noble testimony to the truth of the Gospel. And this testimony has become a priceless spiritual strength to rebuild the church community in your country. Today, many catechumens and adult baptisms show your dynamism and is a happy sign of the active presence of God in you.

Dear brothers and sisters, after the Apostle Paul, I urge you to "keep the unity of the Spirit by the bond of peace" (Eph 4, 3). Be assured of the prayers of your brothers and sisters whose blood flowed in the rice field! Be a leaven in the dough of your society, witnessing to the love of Christ for all, building bonds of brotherhood with members of other religious traditions, and walking on the paths of justice and mercy.

Dear young people, my friends who have been baptized in these recent years, do not forget that the Church is your family; she is counting on you to witness the life and the love that you have found in Jesus. I pray for you and I invite you to be generous disciples of Christ.

Cambodian seminarians, priests and religious, you are a sign of the seeds of the Church that is building up herself. You have offered your life and your prayers are a source of hope. May they be also an invitation to other young people to give their lives as priests and religious in the heart of God.

Missionaries, religious, consecrated laity from five continents, be the beautiful sign of ecclesial communion around your pastors so that your brotherhood in the diversity of your charismas may lead many people you serve and love with zeal to meet Jesus Christ.

And all of you, who seek God, persevere and be sure that Christ loves you and offers you His peace!

Beloved brothers and sisters, pastors and faithful of Cambodia, the Virgin Mary, Our Lady of the Mekong, in her humility and fidelity to the will of the Lord, enlighten you throughout this *Year of Faith*. Be sure that I keep you in my prayers and in the bottom of my heart I convey you all an affectionate Apostolic Blessing!

BENEDICTUS PP XVI

[00025-02.01] [Original text: French]

[B0010-XX.01]
